

## **Bildungsstatistik Kanton Bern: Basisdaten 2010**

## **Statistiques de la formation du canton de Berne : données de base 2010**

Bildungsplanung und Evaluation  
Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Planification de la formation et évaluation  
Direction de l'instruction publique du canton de Berne

Bern, 2011

Konzept: Jürgen Allraum (BiEv)

Realisierung: Jürgen Allraum, Karin Marti und Anne Renaud

Grafik/Layout: Gabriela Scholl Gestaltung, Zürich

Foto: ETH Zürich

Übersetzung: Übersetzungsdienst ERZ

Herausgeber:

Bildungsstatistik

Bildungsplanung und Evaluation (BiEv)

Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern

Tel.: 031 633 85 07

Fax: 031 633 83 55

E-Mail: [biev@erz.be.ch](mailto:biev@erz.be.ch)

Internet: [www.erz.be.ch/statistik](http://www.erz.be.ch/statistik)

Berne, 2011

Conception : Jürgen Allraum (BiEv)

Réalisation : Jürgen Allraum, Karin Marti et Anne Renaud

Graphisme/Layout : Gabriela Scholl Gestaltung, Zürich

Photo : ETH Zürich

Traduction : Service de traduction INS

Editeur :

Statistiques de la formation

Planification de la formation et évaluation (BiEv)

Direction de l'instruction publique du canton de Berne

Sulgeneckstrasse 70, 3005 Berne

Tél. : 031 633 85 07

Fax : 031 633 83 55

Courriel : [biev@erz.be.ch](mailto:biev@erz.be.ch)

Internet : [www.erz.be.ch/statistique](http://www.erz.be.ch/statistique)

## Einleitung

Wir freuen uns, Ihnen die Publikation «Bildungsstatistik Kanton Bern: Basisdaten 2010» unterbreiten zu können.

Die Ausgabe 2010 liefert Ihnen einige zentrale Zahlen und Indikatoren zum Berner Bildungswesen und gibt einen Überblick über den Aufbau des Berner Schulsystems. Sie finden hier Zahlen zu den Schülerinnen und Schülern aller Stufen und Schultypen der Berner Schulen, zu den Übertrittsquoten und Ausbildungsabschlüssen. Die Publikation liefert zudem Angaben über die vergangene und die erwartete künftige Entwicklung der Lernendenzahlen sowie die eingesetzten Ressourcen an Lehrkräften und finanziellen Mitteln (Ausgaben für die öffentlichen Schulen pro Lernende(n) und Ausbildungsbeiträge).

Die «Basisdaten» werden auf den Internetseiten der Erziehungsdirektion (unter [www.erz.be.ch/statistik](http://www.erz.be.ch/statistik)) um zusätzliches statistisches Material und Analysen ergänzt. Dort finden Sie auch Tabellen mit Angaben zu Schülerinnen und Schülern für jede Schule und Gemeinde.

Sofern nicht anders vermerkt, beziehen sich die Angaben zu den Schulen und Lernenden auf die öffentlichen und privaten Schulen. Stichtag der Angaben zum Schuljahr 2010/11 ist der 15. September 2010. Ausnahmen sind bezeichnet. Referenzperiode für die Angaben zu den Lehrkräften, Bildungskosten und Ausbildungsbeiträgen ist meist das Kalenderjahr (per 31. Dezember).

Die hier veröffentlichten Zahlen können von bereits andernorts publizierten Angaben wegen Unterschieden in den Begriffsdefinitionen oder Fehlerkorrekturen geringfügig abweichen.

Verantwortlicher Bildungsstatistik: Jürgen Allraum

## Introduction

Nous avons le plaisir de vous présenter les « Statistiques de la formation du canton de Berne : données de base 2010 ».

L'édition 2010 met en évidence quelques chiffres et indicateurs clés du système éducatif bernois et donne un aperçu de l'organisation du système scolaire. Elle propose les chiffres des effectifs des élèves pour tous les degrés et types d'école, des taux de passage et des formations achevées. Elle documente l'évolution du nombre d'élèves ainsi que les ressources humaines et financières utilisées (dépenses par élève dans les écoles publiques et subsides de formation).

Ces informations de base sont complétées par les données et les analyses statistiques des pages Internet de la Direction de l'instruction publique ([www.erz.be.ch/statistique](http://www.erz.be.ch/statistique)). Vous y trouverez aussi des tableaux faisant état des effectifs des élèves par école et par commune.

Sauf précision contraire, les données relatives aux écoles et aux élèves se réfèrent aux écoles publiques et privées et à l'année scolaire 2010/11 (jour de référence : 15 septembre 2010). Celles qui ont trait au corps enseignant ainsi qu'aux coûts et subsides de formation portent le plus souvent sur une année civile (état au 31 décembre). Il est possible que certains chiffres avancés ici diffèrent légèrement de données publiées ailleurs, soit parce que les termes n'ont pas la même définition, soit parce que des erreurs ont été corrigées.

Responsable des statistiques de la formation : Jürgen Allraum

# Inhalt

|          |                                                                                                   |           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>A</b> | <b>Das Schulsystem des Kantons Bern</b>                                                           | <b>8</b>  |
| A1       | Deutschsprachiger Kantonsteil                                                                     | 8         |
| A2       | Partie francophone du canton                                                                      | 9         |
| <b>B</b> | <b>Lernende 2010/11</b>                                                                           | <b>10</b> |
| B1       | Lernende der Vorschul-, der Primar- und der Sekundarstufe I in öffentlichen und privaten Schulen  | 10        |
| B2       | Lernende der Sekundarstufe II in öffentlichen und privaten Schulen                                | 11        |
| B3       | Lernende der Tertiärstufe in öffentlichen und privaten Schulen                                    | 12        |
| <b>C</b> | <b>Entwicklung</b>                                                                                | <b>13</b> |
| C1       | Entwicklung der Anzahl der Lernenden der Vorschul-, der Primar- und der Sekundarstufe I 1997–2010 | 13        |
| C2       | Entwicklung der Anzahl der Lernenden der Berufsbildung 1997–2010                                  | 14        |
| C3       | Entwicklung der Anzahl der Lernenden der allgemein bildenden Sekundarstufe II 1997–2010           | 15        |
| C4       | Entwicklung der Anzahl der Studierenden der Hochschulen 1997–2010                                 | 16        |
| C5       | Künftige Entwicklung der Anzahl der Lernenden 2008–2019                                           | 17        |
| <b>D</b> | <b>Übertrittsquoten 2010</b>                                                                      | <b>18</b> |
| D1       | Übertrittsquote von der 6. Klasse in die Sekundarschule                                           | 18        |
| D2       | Übertrittsquote von der 6. Klasse in die Sekundarschule nach Verwaltungskreis (3-Jahres-Mittel)   | 19        |
| D3       | Übertrittsquote von der 9. Klasse ins Gymnasium                                                   | 20        |
| D4       | Übertrittsquote von der 9. Klasse ins Gymnasium nach Verwaltungskreis (3-Jahres-Mittel)           | 21        |

|                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>E Kulturelle Heterogenität der Klassen 2010/11</b>                                  | <b>22</b> |
| Anteil der kulturell sehr heterogenen Klassen an der Volksschule nach Verwaltungskreis | 22        |
| <b>F Bildungsabschlüsse 2010</b>                                                       | <b>23</b> |
| F1 Ausgewählte Abschlüsse der Sekundarstufe II                                         | 23        |
| F2 Ausgewählte Abschlüsse der Tertiärstufe                                             | 24        |
| <b>G Lehrpersonen 2010/11</b>                                                          | <b>25</b> |
| G1 Lehrpersonen an öffentlichen Schulen der Vorschul-, Primar- und der Sekundarstufe I | 25        |
| G2 Lehrpersonen an öffentlichen Schulen der Sekundarstufe II und der Tertiärstufe      | 26        |
| <b>H Kosten der öffentlichen Schulen 2010: Vorschul-, Primar- und Sekundarstufe I</b>  | <b>27</b> |
| <b>I Ausbildungsförderung 2010</b>                                                     | <b>28</b> |
| I1 Stipendien nach Ausbildungsrichtung                                                 | 28        |
| I2 Studiendarlehen nach Ausbildungsrichtung                                            | 29        |
| <b>Glossar</b>                                                                         | <b>30</b> |

## Table des matières

|          |                                                                                                                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>A</b> | <b>Le système de formation du canton de Berne</b>                                                                                                   | <b>8</b>  |
| A1       | Deutschsprachiger Kantonsteil                                                                                                                       | 8         |
| A2       | Partie francophone du canton                                                                                                                        | 9         |
| <b>B</b> | <b>Elèves et étudiants 2010/11</b>                                                                                                                  | <b>10</b> |
| B1       | Elèves des degrés préscolaire, primaire et secondaire I des écoles publiques et privées                                                             | 10        |
| B2       | Elèves du degré secondaire II des écoles publiques et privées                                                                                       | 11        |
| B3       | Etudiants du degré tertiaire des écoles publiques et privées                                                                                        | 12        |
| <b>C</b> | <b>Evolution</b>                                                                                                                                    | <b>13</b> |
| C1       | Evolution du nombre d'élèves des degrés préscolaire, primaire et secondaire I 1997 –2010                                                            | 13        |
| C2       | Evolution du nombre d'élèves en formation professionnelle 1997–2010                                                                                 | 14        |
| C3       | Evolution du nombre d'élèves de l'enseignement général du secondaire II 1997–2010                                                                   | 15        |
| C4       | Evolution du nombre d'étudiants des hautes écoles 1997–2010                                                                                         | 16        |
| C5       | Evolution future du nombre d'élèves de 2008 à 2019                                                                                                  | 17        |
| <b>D</b> | <b>Taux de passage 2010</b>                                                                                                                         | <b>18</b> |
| D1       | Taux de passage en sections m et p de l'école secondaire après la 6 <sup>e</sup> année                                                              | 18        |
| D2       | Taux de passage en sections m et p de l'école secondaire après la 6 <sup>e</sup> année selon les arrondissements administratifs (moyenne sur 3 ans) | 19        |
| D3       | Taux de passage au gymnase après la 9 <sup>e</sup> année                                                                                            | 20        |
| D4       | Taux de passage au gymnase après la 9 <sup>e</sup> année selon les arrondissements administratifs (moyenne sur 3 ans)                               | 21        |

|                                                                                                                      |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>E Hétérogénéité culturelle des classes 2010/11</b>                                                                | <b>22</b> |
| Proportion de classes culturellement très hétérogènes à l'école obligatoire selon les arrondissements administratifs | 22        |
| <b>F Formations achevées 2010</b>                                                                                    | <b>23</b> |
| F1 Sélection de formations achevées du degré secondaire II                                                           | 23        |
| F2 Sélection de formations achevées du degré tertiaire                                                               | 24        |
| <b>G Corps enseignant 2010/11</b>                                                                                    | <b>25</b> |
| G1 Corps enseignant des écoles publiques : degrés préscolaire, primaire et secondaire I                              | 25        |
| G2 Corps enseignant des écoles publiques : degrés secondaire II et tertiaire                                         | 26        |
| <b>H Coûts des écoles publiques 2010 : degrés préscolaire, primaire et secondaire I</b>                              | <b>27</b> |
| <b>I Encouragement de la formation 2010</b>                                                                          | <b>28</b> |
| I1 Bourses de formation par orientation                                                                              | 28        |
| I2 Prêts de formation par orientation                                                                                | 29        |
| <b>Glossaire</b>                                                                                                     | <b>30</b> |

# A Das Schulsystem des Kantons Bern

## A1 Deutschsprachiger Kantonsteil

|   |                                                      |                                                                           |                                  |                                  |                                               |               |                  |
|---|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------|---------------|------------------|
|   | Weiterbildung                                        |                                                                           |                                  |                                  |                                               |               | Quartärstufe     |
|   | Höhere Berufsbildung                                 |                                                                           |                                  | Hochschulen                      |                                               |               | Tertiärstufe     |
|   | Berufsprüfungen mit eidg. Fachausweis                | Höhere Fachprüfungen mit eidg. Diplom                                     | Höhere Fachschulen               | Fachhochschulen                  | Pädagogische Hochschulen                      | Universitäten |                  |
|   | Zweijährige berufliche Grundbildung mit eidg. Attest | Drei- od. vierjährige berufliche Grundbildung mit eidg. Fähigkeitszeugnis | Handelsmittelschulen             | Berufsmaturitätsschulen I und II | Fachmittelschulen                             | Gymnasien     | Sekundarstufe II |
|   | Brückenangebote                                      |                                                                           |                                  |                                  |                                               |               |                  |
| 9 | Sonderschulen <sup>1</sup>                           |                                                                           | Besondere Klassen (Kleinklassen) | Realklassen                      | Sekundarklassen und spezielle Sekundarklassen |               | Sekundarstufe I  |
| 8 |                                                      |                                                                           |                                  |                                  | Gymnasialer Unterricht im 9. Schuljahr        |               |                  |
| 7 |                                                      |                                                                           |                                  |                                  |                                               |               |                  |
| 6 |                                                      |                                                                           |                                  |                                  |                                               |               | Primarstufe      |
| 5 | Sonderschulen <sup>1</sup>                           |                                                                           | Besondere Klassen (Kleinklassen) |                                  | Primarklassen                                 |               |                  |
| 4 |                                                      |                                                                           |                                  |                                  |                                               |               |                  |
| 3 |                                                      |                                                                           |                                  |                                  |                                               |               |                  |
| 2 |                                                      |                                                                           |                                  |                                  |                                               |               |                  |
| 1 |                                                      |                                                                           |                                  |                                  |                                               |               |                  |
|   | Sonderkindergarten                                   |                                                                           |                                  | Kindergarten                     |                                               |               | Vorschulstufe    |

Jahre

<sup>1</sup> Sonderschulen und -schulheime, Heilpädagogische Schulen und Sprachheilschulen

### Anmerkung:

Das Schulsystem des französischsprachigen Kantonsteils unterscheidet sich in der Organisation der Sekundarstufe I von demjenigen des deutschsprachigen. Im französischsprachigen Kantonsteil werden schon ab dem 7. Schuljahr konsequent drei Anforderungsniveaus unterschieden (vgl. A2).

# A Le système de formation du canton de Berne

## A2 Partie francophone du canton

|                            |                                                                          |                                                                                               |                                |                                            |                                              |                    |                     |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------|---------------------|
|                            | Formation continue                                                       |                                                                                               |                                |                                            |                                              | Degré quaternaire  |                     |
|                            | Formation professionnelle supérieure                                     |                                                                                               |                                | Hautes écoles                              |                                              | Degré tertiaire    |                     |
|                            | Examens professionnels fédéraux                                          | Examens professionnels fédéraux supérieurs                                                    | Ecoles supérieures             | Hautes écoles spécialisées                 | Hautes écoles pédagogiques<br>Universités    |                    |                     |
|                            | Formation professionnelle initiale de deux ans avec attestation fédérale | Formation professionnelle initiale de trois ou quatre ans avec certificat fédéral de capacité | Ecoles supérieures de commerce | Ecoles de maturité professionnelle I et II | Ecoles de maturité spécialisée               | Gymnases           | Degré secondaire II |
|                            | Formations transitoires                                                  |                                                                                               |                                |                                            |                                              |                    |                     |
| 9<br>8<br>7                | Ecoles spécialisées <sup>1</sup>                                         | Classes spéciales                                                                             | Section générale (g)           | Section moderne (m)                        | Section préparant aux écoles de maturité (p) | Degré secondaire I |                     |
| 6<br>5<br>4<br>3<br>2<br>1 | Ecoles spécialisées <sup>1</sup>                                         | Classes spéciales                                                                             | Classes primaires              |                                            |                                              | Degré primaire     |                     |
|                            | Ecole enfantine                                                          |                                                                                               |                                |                                            |                                              | Degré préscolaire  |                     |

Années

<sup>1</sup> Homes et écoles spécialisées, écoles de pédagogie curative, écoles de logopédie

### Note :

Le système scolaire de la partie francophone du canton se distingue de celui de la partie germanophone sur le plan de l'organisation du degré secondaire I où, dès la 7<sup>e</sup> année, il est fait une distinction systématique entre trois niveaux d'exigences (cf. A1).

## B Lernende 2010/11 Elèves et étudiants 2010/11

### B1 Lernende der Vorschul-, der Primar- und der Sekundarstufe I in öffentlichen und privaten Schulen Elèves des degrés préscolaire, primaire et secondaire I des écoles publiques et privées

| Schulstufe und -typ                                       | Total         | davon weiblich  | Ausländeranteil        | mit franz. Unterricht    | mit privater Trägerschaft |                                                   |
|-----------------------------------------------------------|---------------|-----------------|------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------|
|                                                           | total         | de sexe féminin | proportion d'étrangers | enseignement en français | en établissement privé    | degré d'enseignement et type d'école              |
| <b>Vorschulstufe (Kindergarten)</b>                       | <b>16'374</b> | <b>49%</b>      | <b>17%</b>             | <b>1'563</b>             | <b>256</b>                | <b>degré préscolaire (école enfantine)</b>        |
| <b>Obligatorische Schule</b>                              | <b>86'790</b> | <b>49%</b>      | <b>14%</b>             | <b>7'437</b>             | <b>2'910</b>              | <b>scolarité obligatoire</b>                      |
| Primarstufe                                               | 55'602        | 49%             | 15%                    | 4'883                    | 1'201                     | degré primaire                                    |
| <i>Regelklassen</i>                                       | 54'436        | 49%             | 14%                    | 4'690                    | 1'201                     | <i>classes régulières</i>                         |
| <i>Zweijährige Einschulungsklasse</i>                     | 636           | 36%             | 29%                    | 96                       | –                         | <i>classes d'introduction sur deux ans</i>        |
| <i>Klassen zur besonderen Förderung</i>                   | 530           | 41%             | 44%                    | 97                       | –                         | <i>classes de soutien</i>                         |
| Sekundarstufe I                                           | 31'188        | 49%             | 13%                    | 2'554                    | 1'709                     | degré secondaire I                                |
| <i>Realschulniveau</i>                                    | 11'855        | 44%             | 19%                    | 600                      | 424                       | <i>classes générales (section g)</i>              |
| <i>Sekundarschulniveau (inkl. gymnasialer Unterricht)</i> | 18'385        | 53%             | 7.8%                   | 1'893                    | 829                       | <i>classes secondaires (sections m et p)</i>      |
| <i>ohne Selektion (nur private Schulen)</i>               | 456           | 47%             | 10%                    | –                        | 456                       | <i>sans sélection (écoles privées uniquement)</i> |
| <i>Klassen zur besonderen Förderung</i>                   | 492           | 35%             | 38%                    | 61                       | –                         | <i>classes de soutien</i>                         |
| <b>Sonderschulung</b>                                     | <b>2'106</b>  | <b>35%</b>      | <b>20%</b>             | <b>143</b>               | <b>1'417</b>              | <b>enseignement spécialisé</b>                    |
| in Sonderschulen                                          | 1'951         | 34%             | 21%                    | 102                      | 1'416                     | en écoles spécialisées                            |
| integriert in der Regelschule                             | 155           | 40%             | 9.0%                   | 41                       | 1                         | intégrés dans école ordinaire                     |

#### Anmerkungen:

Alle Prozentangaben beziehen sich auf das Total in der ersten Spalte. Vereinzelte Mehrfachzählungen sind möglich.  
Stichtag: 15. September

#### Notes :

Les pourcentages se rapportent au total indiqué dans la première colonne à gauche. Quelques comptages multiples sont possibles.  
Date de référence : 15 septembre

#### Kommentar:

Mit der Umsetzung des Integrationsartikels (Volksschulgesetz Art. 17) werden die Kinder in Einschulungsklassen und Klassen zur besonderen Förderung (Besondere Klassen) zunehmend in die Regelklassen integriert. In der Folge ging die Zahl der Kinder in Besonderen Klassen wie schon 2009 nochmals stark zurück (Abnahme um 38%).

#### Observations :

Du fait de la mise en œuvre de l'article sur l'intégration (art. 17 de la loi sur l'école obligatoire), les élèves des classes d'introduction et des classes de soutien (classes spéciales) sont de plus en plus souvent intégrés dans les classes régulières. Par conséquent, le nombre d'élèves scolarisés dans des classes spéciales a, comme en 2009, fortement reculé cette année (baisse de 38%).

## B Lernende 2010/11 Elèves et étudiants 2010/11

### B2 Lernende der Sekundarstufe II in öffentlichen und privaten Schulen Elèves du degré secondaire II des écoles publiques et privées

| Schulstufe und -typ                                                                | Total         | davon weiblich   | Ausländeranteil        | mit franz. Unterricht    | mit privater Trägerschaft |                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|------------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                    | total         | de sexe féminin  | proportion d'étrangers | enseignement en français | en établissement privé    | degré d'enseignement et type d'école                                                                                    |
| <b>Sekundarstufe II, Total</b>                                                     | <b>45'111</b> | <b>48%</b>       | <b>10%</b>             | <b>3'577</b>             | <b>11'355</b>             | <b>total degré secondaire II</b>                                                                                        |
| Berufsvorbereitung <sup>1</sup>                                                    | 2'663         | 51%              | 27%                    | 191                      | 329                       | préparation professionnelle <sup>1</sup>                                                                                |
| Berufliche Grundbildung (ohne Handelsmittelschulen)<br>davon Anlehren <sup>2</sup> | 31'421        | 44%              | 8.7%                   | 1'834                    | 8'668                     | formation professionnelle initiale (sans les écoles supérieures de commerce)<br>dont formation élémentaire <sup>2</sup> |
| davon Attestausbildungen                                                           | 151           | 13%              | f.A.                   | f.A.                     | f.A.                      | dont formation professionnelle initiale avec attestation                                                                |
| mit Berufsmaturität I <sup>2</sup>                                                 | 1'294         | 40%              | 20%                    | 61                       | 419                       | avec maturité professionnelle I <sup>2</sup>                                                                            |
| Handelsmittelschulen                                                               | 1'931         | 39% <sup>4</sup> | 5.0% <sup>4</sup>      | 314                      | 538                       | écoles supérieures de commerce                                                                                          |
| mit Berufsmaturität I <sup>2</sup>                                                 | 1'451         | 59%              | 17%                    | 767                      | 72                        | avec maturité professionnelle I <sup>2</sup>                                                                            |
| Vorbereitung auf Berufsmaturität II (nach der beruflichen Grundbildung)            | 585           | 62% <sup>4</sup> | 16% <sup>4</sup>       | 389                      | –                         | préparation de la maturité professionnelle II (après la formation prof. initiale)                                       |
| Fachmittelschulen                                                                  | 1'471         | 47%              | 2.8%                   | 68                       | 713                       | écoles de maturité spécialisée                                                                                          |
| Gymnasien                                                                          | 678           | 80%              | 8.4%                   | 87                       | 167                       | gymnases                                                                                                                |
| Nicht gymnasiale Hochschulvorbereitung <sup>3</sup>                                | 6'594         | 58%              | 5.8%                   | 614                      | 690                       | préparations aux hautes écoles hors gymnases <sup>3</sup>                                                               |
| Andere (v. a. Handelskurse)                                                        | 212           | 48%              | 28%                    | –                        | 95                        | autres (surtout cours commerciaux)                                                                                      |
|                                                                                    | 621           | 58%              | 24%                    | 16                       | 621                       |                                                                                                                         |

#### Anmerkungen:

Alle Prozentangaben beziehen sich auf das Total in der ersten Spalte. Vereinzelte Mehrfachzählungen sind möglich.

<sup>1</sup> Berufsvorbereitendes Schuljahr, Vorlehre und Gestalterischer Vorkurs

<sup>2</sup> Zahlen aus Separaterhebung des Mittelschul- und Berufsbildungsamts

<sup>3</sup> Ausbildungen, die den Zugang zu den universitären Hochschulen ermöglichen wie Passerelle Berufsmaturität-Universität oder International Baccalaureate

<sup>4</sup> Angaben geschätzt

f. A. Fehlende Angabe  
Stichtag: 15. September

#### Notes :

Les pourcentages se rapportent au total indiqué dans la première colonne à gauche. Quelques comptages multiples sont possibles.

<sup>1</sup> Année scolaire de préparation professionnelle, préapprentissage et cours préparatoires à des formations d'arts appliqués

<sup>2</sup> Chiffres issus d'une enquête de l'Office de l'enseignement secondaire du 2<sup>e</sup> degré et de la formation professionnelle

<sup>3</sup> Formations permettant l'accès à l'université telles la passerelle maturité professionnelle-université et le Baccalauréat International

<sup>4</sup> Données estimées

f. A. Données non disponibles

Date de référence : 15 septembre

## B Lernende 2010/11 Elèves et étudiants 2010/11

### B3 Lernende der Tertiärstufe in öffentlichen und privaten Schulen Etudiants du degré tertiaire des écoles publiques et privées

| Schulstufe und -typ                               | Total         | davon weiblich  | Ausländeranteil        | mit franz. Unterricht    | mit privater Trägerschaft |                                                   |
|---------------------------------------------------|---------------|-----------------|------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------|
|                                                   | total         | de sexe féminin | proportion d'étrangers | enseignement en français | en établissement privé    | degré d'enseignement et type d'école              |
| <b>Tertiärstufe, Total</b>                        | <b>29'594</b> | <b>51%</b>      | <b>11%</b>             | <b>295<sup>2</sup></b>   | <b>4'938<sup>2</sup></b>  | <b>total degré tertiaire</b>                      |
| Höhere Berufsbildung <sup>1</sup>                 | 6'885         | 46%             | 8.2%                   | 150                      | 4'716                     | formation professionnelle supérieure <sup>1</sup> |
| Hochschulen                                       | 22'709        | 52%             | 12%                    | 145 <sup>2</sup>         | 222 <sup>2</sup>          | hautes écoles                                     |
| Universität Bern                                  | 14'926        | 53%             | 13%                    | –                        | –                         | Université de Berne                               |
| Pädagogische Hochschule PHBern                    | 2'171         | 72%             | 4.9%                   | –                        | 222                       | Haute école pédagogique PHBern                    |
| Pädagogische Hochschule HEP-BEJUNE, Standort Biel | 113           | 87%             | f.A.                   | 113                      | –                         | Haute école pédagogique BEJUNE, site de Bienne    |
| Berner Fachhochschule                             | 5'467         | 42%             | 12%                    | f.A.                     | f.A.                      | Haute école spécialisée bernoise                  |
| Fachhochschule HS-ARC, Standort St-Imier          | 32            | 3.1%            | 34%                    | 32                       | –                         | Haute école spécialisée HE-ARC, site de St-Imier  |

#### Anmerkungen:

Alle Prozentangaben beziehen sich auf das Total in der ersten Spalte. Vereinzelt Mehrfachzählungen sind möglich.

Die Angaben beziehen sich auf die Grundausbildungen der jeweiligen Institutionen. Weiterbildungen sind nicht enthalten.

<sup>1</sup> Berufs- und höhere Fachprüfungen, höhere Fachschulen

<sup>2</sup> Ohne Berner Fachhochschule

f. A. Fehlende Angabe

Stichtag: 15. Sept., ausser Berner Fachhochschule und HS-ARC (15. Okt.) sowie Universität Bern (15. Nov.)

#### Notes :

Les pourcentages se rapportent tous au total indiqué dans la première colonne. Quelques comptages multiples sont possibles.

Les données se réfèrent aux formations initiales. Les formations continues ne sont pas considérées.

<sup>1</sup> Examens professionnels et professionnels supérieurs, écoles supérieures

<sup>2</sup> Sans la Haute école spécialisée bernoise

f. A. Données non disponibles

Date de référence : 15 sept. sauf Haute école spécialisée bernoise et HE-ARC (15 oct.), ainsi que l'Université de Berne (15 nov.)

#### Kommentar:

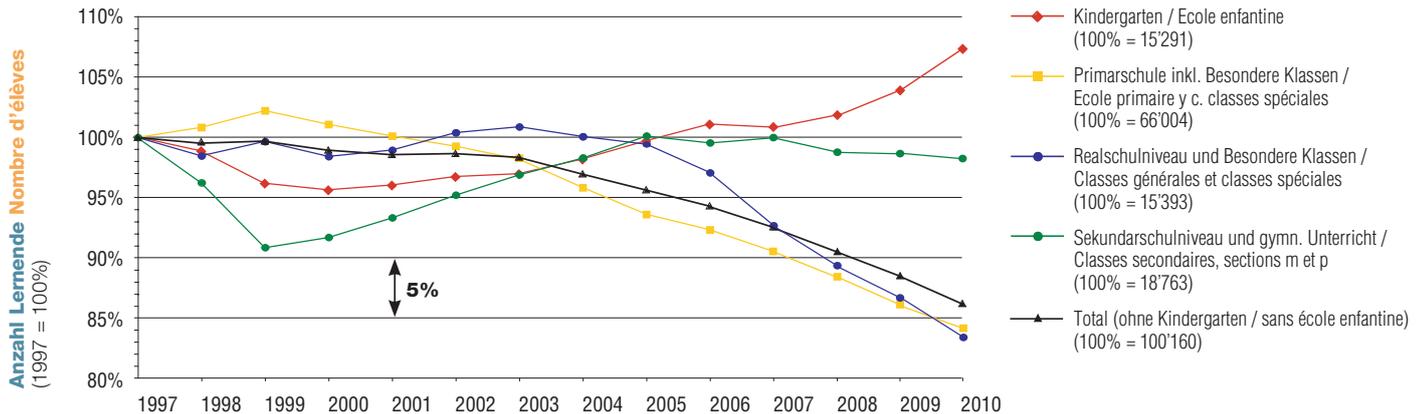
Der Rückgang der Zahl der Studierenden von 83 (2009) auf 32 am Standort St-Imier der Fachhochschule ARC ist die Folge der Verlegung des Informatik-Bachelors nach Neuenburg.

#### Observations :

Le passage de 83 (2009) à 32 étudiants sur le site de Saint-Imier de la Haute Ecole ARC est la conséquence du déplacement du bachelor en informatique à Neuchâtel.

## C Entwicklung Evolution

### C1 Entwicklung der Anzahl der Lernenden der Vorschul-, der Primar- und der Sekundarstufe I 1997–2010 Evolution du nombre d'élèves des degrés préscolaire, primaire et secondaire I 1997–2010



#### Anmerkungen:

Lernende in öffentlichen und privaten Schulen, ohne Sonderschulklassen. Die Sekundarschule ohne Selektion wird zusammen mit der Realschule aufgeführt.  
Zeitachse: Das Datum bezieht sich jeweils auf das Schuljahr, 2000 bezeichnet folglich das Schuljahr 2000/01.

#### Kommentar:

Seit 1999 nimmt die Zahl der Schülerinnen und Schüler der Volksschule, insbesondere an der Primarschule, kontinuierlich ab. Die Zahl der Kinder im Kindergarten wuchs seit 2000 v. a. deshalb, weil die Kinder vermehrt zwei Jahre den Kindergarten besuchen. Die Zahl der Lernenden mit Sekundarschulniveau oder gymnasialem Unterricht und die Zahl der Lernenden in der Realschule, inkl. Besondere Klassen, entwickeln sich nicht parallel. Dies erklärt sich zu einem guten Teil damit, dass ab etwa 1999 der Anteil Lernende in den anforderungsreicheren Ausbildungen zu Ungunsten der Realschüler/innen zugenommen hat.

#### Notes :

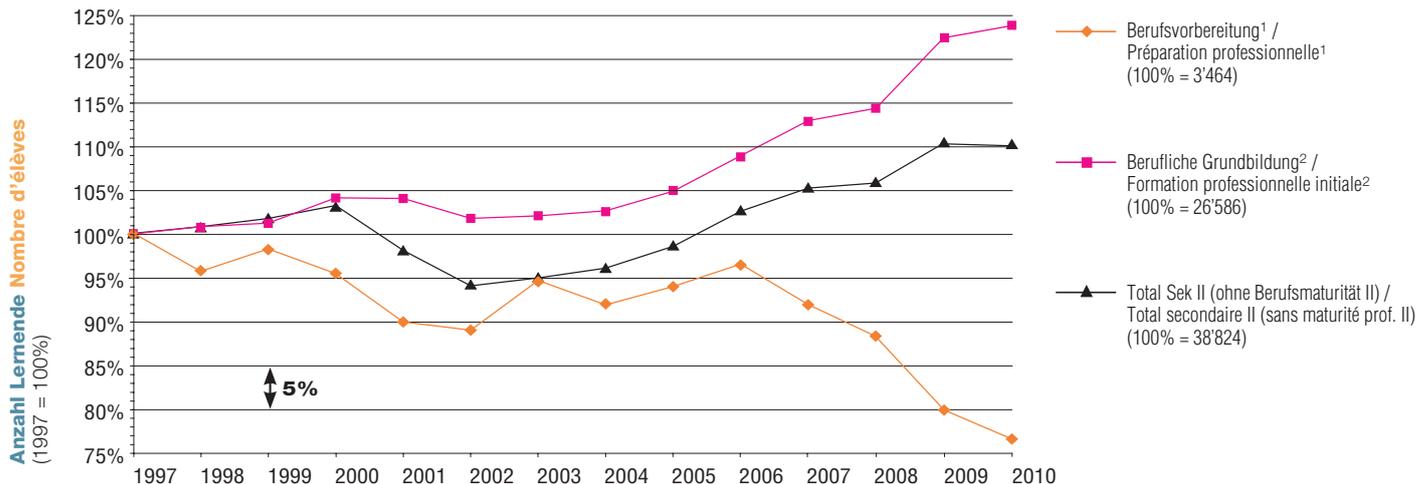
Élèves des écoles publiques et privées, sans les écoles spécialisées. Les classes sans sélection du secondaire I sont comptabilisées avec les classes générales (section g).  
Axe temporel : la date indique toujours l'année scolaire, soit 2000 pour l'année scolaire 2000/01.

#### Observations :

Depuis 1999, le nombre d'élèves de l'école obligatoire n'a cessé de diminuer, en particulier à l'école primaire. L'augmentation du nombre d'enfants dans les écoles enfantines depuis 2000 est due au fait qu'ils sont de plus en plus nombreux à fréquenter l'école enfantine durant deux années. Le nombre d'élèves dans les classes secondaires sections m et p et le nombre d'élèves en classes générales (section g) ne se développent pas de la même manière. Cela s'explique en grande partie par l'augmentation des formations plus exigeantes au détriment des classes générales.

## C Entwicklung Evolution

### C2 Entwicklung der Anzahl der Lernenden der Berufsbildung 1997–2010 Evolution du nombre d'élèves en formation professionnelle 1997–2010



#### Anmerkungen:

Lernende in öffentlichen und privaten Schulen. Als Hilfsmittel zur Beurteilung der Entwicklung wird die Anzahl aller Lernenden der Sekundarstufe II aufgeführt, inklusive der allgemein bildenden Richtungen, aber ohne Berufsmaturität II.

- <sup>1</sup> Berufsvorbereitendes Schuljahr, Vorlehre und Gestalterischer Vorkurs
- <sup>2</sup> Berufliche Grundbildung: inkl. Handelsmittelschulen

#### Kommentar:

Seit etwa 2002 hat die Anzahl Lernende der Beruflichen Grundbildung kontinuierlich zugenommen, insbesondere aufgrund der neuen Ausbildungen im Bereich Gesundheit und Soziales. Im Gegenzug nimmt seit 2006 die Anzahl Lernender in einer Berufsvorbereitung ab.

#### Notes :

Elèves des écoles publiques et privées. Le total secondaire II montre en comparaison l'évolution du nombre total d'élèves du degré secondaire II (sans la maturité professionnelle II).

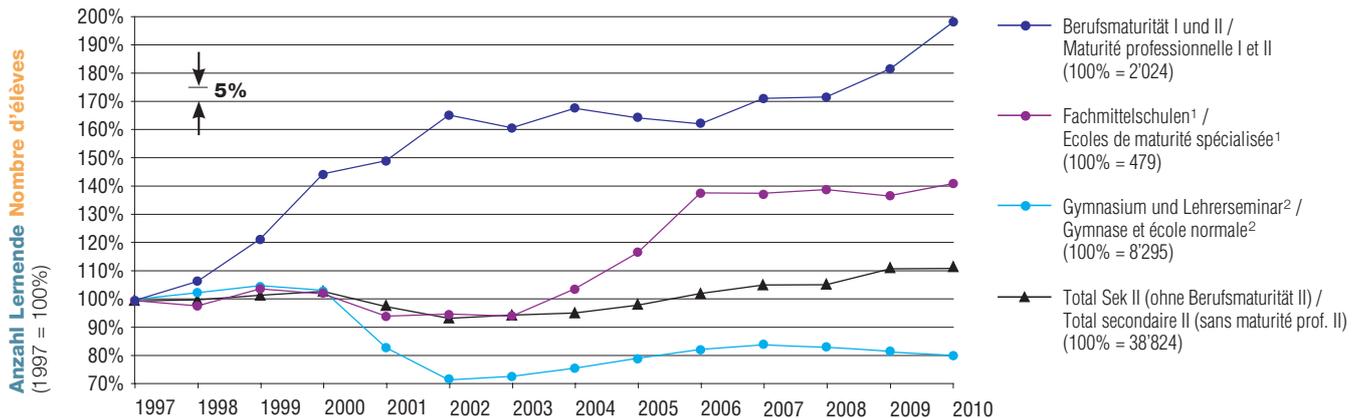
- <sup>1</sup> Année scolaire de préparation professionnelle, préapprentissage et cours préparatoires à des formations d'arts appliqués
- <sup>2</sup> Formation professionnelle initiale : écoles supérieures de commerce incluses

#### Observations :

Le nombre d'élèves en formation professionnelle initiale augmente depuis 2002. Cette augmentation est due principalement aux nouvelles formations dans le domaine de la santé et du social. Par contre, le nombre d'élèves en préparation professionnelle diminue depuis 2006.

## C Entwicklung Evolution

### C3 Entwicklung der Anzahl der Lernenden der allgemein bildenden Sekundarstufe II 1997–2010 Evolution du nombre d'élèves de l'enseignement général du secondaire II 1997–2010



#### Anmerkungen:

Lernende in öffentlichen und privaten Schulen

- 1 Im Jahr 2006 wurde die Fachmittelschulbildung auf drei Jahre verlängert.
- 2 Mit der Tertiärisierung der Lehrerbildung wurden die Lehrerseminare aufgehoben. Der letzte Jahrgang beendete die Ausbildung im Schuljahr 2001/02. Gymnasium: Der erste Jahrgang mit verkürzter Ausbildungsdauer schloss im Schuljahr 2000/01 ab (doppelter Abschlussjahrgang).

#### Kommentar:

Bis ins Jahr 2000 kompensierte die Zunahme der Zahl der Gymnasiastinnen und Gymnasiasten den Rückgang der auslaufenden Lehrerbildung auf der Sekundarstufe II. Der Rückgang 2000–2001 ist eine Folge der Verkürzung der Maturitätsausbildung um ein Jahr.  
Die Zahl der Lernenden an einer Fachmittelschule hat 2005–2006 deshalb stark zugenommen, weil die Ausbildung um ein Jahr verlängert worden ist.

#### Notes :

Elèves des écoles publiques et privées

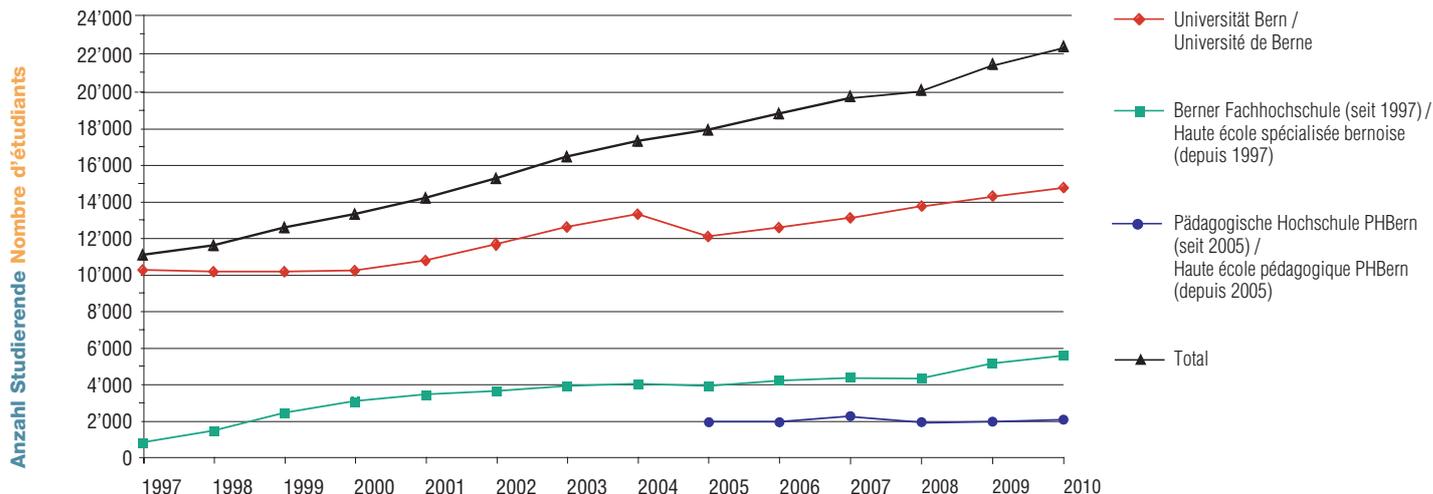
- 1 Ecoles de maturité spécialisée : en 2006, la durée de la formation a été augmentée à trois ans.
- 2 La formation du corps enseignant relève désormais du degré tertiaire. L'école normale ayant été supprimée, la dernière volée à achevé sa formation en 2001/02. Gymnase : les premiers élèves à suivre la formation plus courte ont terminé en 2000/01 (double volée de titulaires de maturité).

#### Observations :

Jusqu'à l'an 2000, l'augmentation du nombre d'élèves au gymnase compensait le recul dû à la suppression progressive de la formation du corps enseignant au degré secondaire II. Le nombre d'élèves au gymnase a chuté en 2001, car la maturité dure 1 an de moins.  
La forte hausse du nombre d'élèves dans les écoles de maturité spécialisée en 2005–2006 est due à l'allongement d'une année de la formation.

## C Entwicklung Evolution

### C4 Entwicklung der Anzahl der Studierenden der Hochschulen 1997–2010 Evolution du nombre d'étudiants des hautes écoles 1997–2010



#### Anmerkungen:

Angaben ohne Nachdiplomstudien/-kurse und ohne die Hochschulen HEP-BEJUNE sowie HS-ARC

#### Kommentar:

Seit 1997 hat sich die Zahl der Studierenden der drei Hochschulen mehr als verdoppelt.  
2004–2005 ging die Zahl der Studierenden an der Universität Bern leicht zurück. Dies, weil 2005 die Lehrerinnen- und Lehrerbildung mit Ausnahme des Instituts für Sport und Sportwissenschaft in die Pädagogische Hochschule Bern verlagert wurde (rund 1'230 Studierende).

#### Notes :

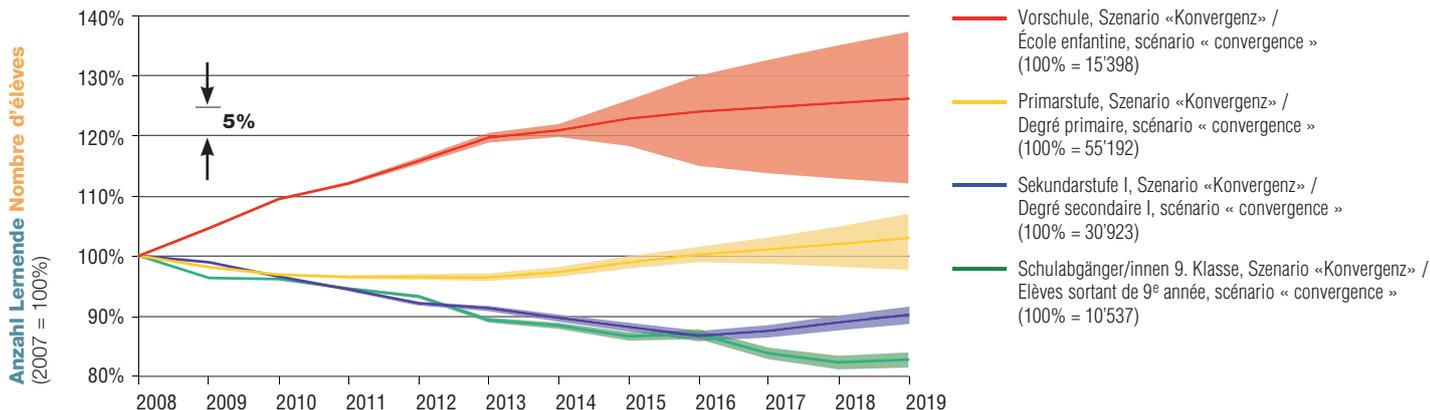
Études et cours postgrades exclus. Sans HEP-BEJUNE et HE-ARC

#### Observations :

Le nombre total d'étudiants dans les trois hautes écoles a plus que doublé depuis 1997.  
En 2004–2005, le nombre d'étudiants à l'Université de Berne a légèrement baissé. La raison est qu'en 2005, la formation du corps enseignant, à l'exception de l'Institut du sport et des sciences du sport, a été intégrée à la Haute école pédagogique bernoise (env. 1'230 étudiants).

## C Entwicklung Evolution

### C5 Künftige Entwicklung der Anzahl der Lernenden 2008–2019 Evolution future du nombre d'élèves de 2008 à 2019



#### Anmerkungen:

Die Grafik zeigt die Bandbreite der erwarteten Entwicklung der Schülerzahlen auf den drei Bildungsstufen Vorschule, Primarstufe und Sekundarstufe I sowie der Schulabgänger/innen in der 9. Klasse. In der Legende wird nur das mittlere Szenario aufgeführt.

Die Schülerprognosen beruhen auf den Szenarien des Bundesamts für Statistik (BFS) von 2010. Diese orientieren sich am mittleren Szenario der geschätzten Bevölkerungsentwicklung (AR-00-2010). Für die Darstellung der Bandbreite wurden die Zahlen der Schülerprognosen um die Bevölkerungsszenarien «Hoch» (BR-00-2010) und «Tief» (CR-00-2010) korrigiert.

#### Kommentar:

Gemäss den aktuellen Prognosen (2010) des BFS für den Kanton Bern wird die Zahl der Lernenden der Primarstufe ab etwa 2014 wieder ansteigen, die der Sekundarstufe I dagegen noch bis etwa 2016 abnehmen und danach wieder zunehmen.

#### Notes :

Le graphique présente les évolutions attendues du nombre d'élèves dans les trois degrés de formation école enfantine, école primaire et degré secondaire I ainsi que le nombre d'élèves sortant de 9<sup>e</sup> année. Seul le scénario moyen est indiqué dans la légende.

Les prévisions relatives au nombre d'élèves reposent sur les scénarios 2010 de l'Office fédéral de la statistique (OFS). Elles se basent sur un scénario moyen de l'évolution de la population (AR-00-2010). La représentation de l'intervalle utilise les prévisions du nombre d'élèves pour les scénarios de population « haut » (BR-00-2010) et « bas » (CR-00-2010) corrigés.

#### Observations :

Selon les dernières prévisions de l'OFS pour le canton de Berne (2010), les effectifs d'élèves du primaire augmenteront à nouveau à compter de 2014. Ceux du secondaire I continueront en revanche à diminuer jusqu'en 2016 pour progresser ensuite.

## D Übertrittsquoten 2010 Taux de passage 2010

### D1 Übertrittsquote von der 6. Klasse in die Sekundarschule

Taux de passage en sections m et p de l'école secondaire après la 6<sup>e</sup> année

| Unterrichtssprache und Wohnregion | Total | Mädchen | Knaben  | Schweizer/innen | Ausländer/innen |                                             |
|-----------------------------------|-------|---------|---------|-----------------|-----------------|---------------------------------------------|
|                                   | total | filles  | garçons | suisse          | étrangers       | langue d'enseignement et région de domicile |
| Deutsch                           | 58%   | 63%     | 53%     | 62%             | 31%             | allemand                                    |
| <i>Oberland</i>                   | 55%   | 61%     | 49%     | 58%             | 31%             | <i>Oberland</i>                             |
| <i>Bern-Mittelland</i>            | 61%   | 66%     | 57%     | 67%             | 30%             | <i>Bern-Mittelland</i>                      |
| <i>Emmental-Oberaargau</i>        | 55%   | 60%     | 49%     | 58%             | 29%             | <i>Emmental-Haute-Argovie</i>               |
| <i>Seeland</i>                    | 58%   | 61%     | 54%     | 62%             | 33%             | <i>Seeland</i>                              |
| Französisch                       |       |         |         |                 |                 | français                                    |
| <i>alle Regionen</i>              | 69%   | 76%     | 63%     | 75%             | 52%             | <i>toutes les régions</i>                   |

#### Berechnung:

Anteil der Sekundarschülerinnen und -schüler im 7. Ausbildungsjahr (Schuljahr 2010/11), gemessen am Total der Primarschülerinnen und -schüler im 6. Schuljahr ein Jahr zuvor (2009/10), nach Wohnregion (Verwaltungsregion) der Lernenden in öffentlichen und privaten Schulen, inklusive Besondere Klassen und Sonderschulen. Zu den Sekundarklassen zählen auch die Speziellen Sekundarklassen.

#### Kommentar:

Schüler sind im anspruchsvolleren Schultyp der Sekundarstufe I wesentlich schwächer vertreten als Schülerinnen. Gleiches gilt in noch stärkerem Ausmass für die ausländischen Lernenden gegenüber den Schweizerinnen und Schweizern. Aufgrund der unterschiedlichen Organisation der Sekundarstufe I des deutsch- und des französischsprachigen Kantonsteils sind die Quoten nur innerhalb des Sprachraums vergleichbar. Weil die Fallzahlen in den ländlichen Regionen eher klein sind – in den Unterkategorien wie z. B. Ausländer/innen teilweise sehr klein – können die Quoten im Zeitverlauf stark schwanken.

#### Calcul :

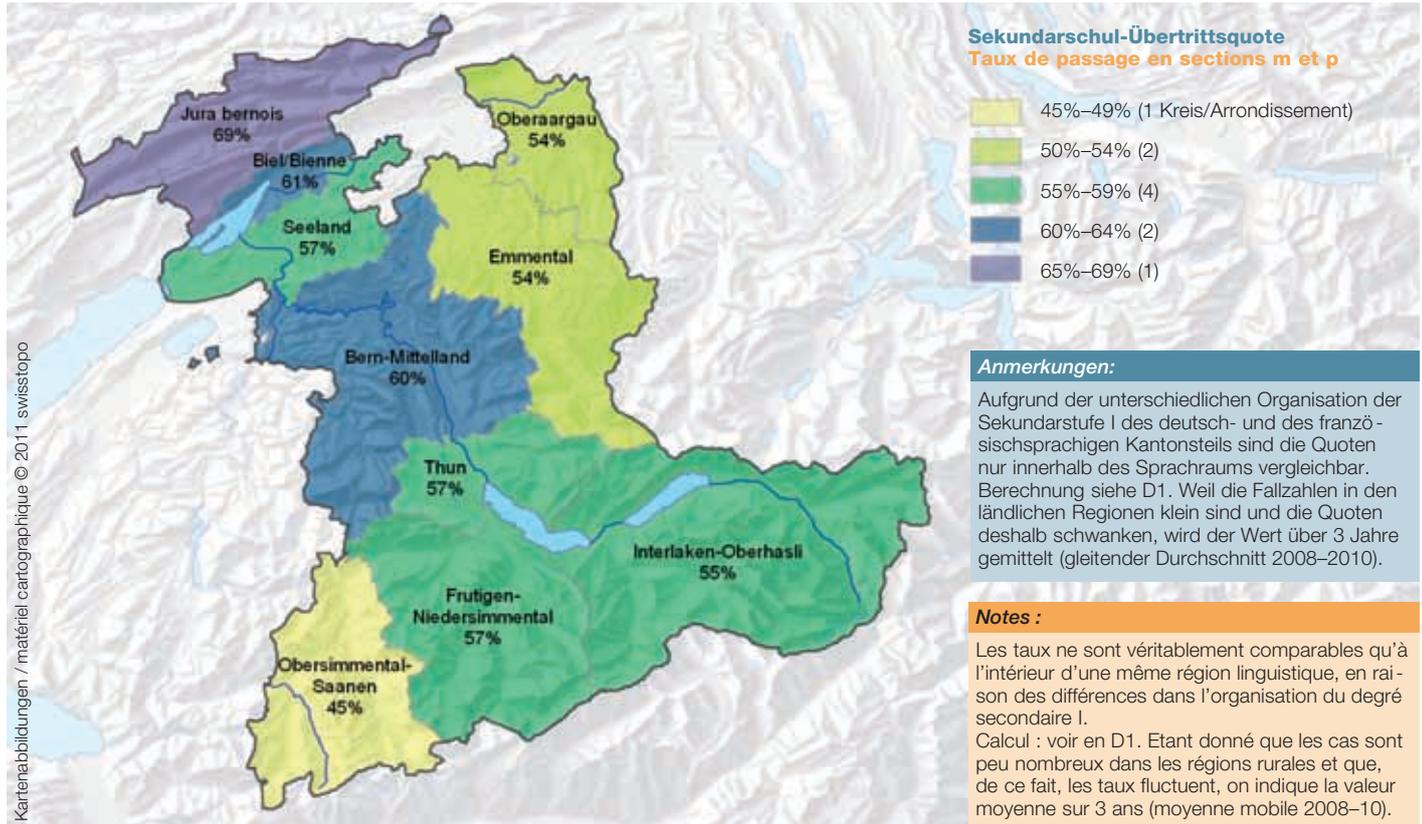
Proportion d'élèves en section moderne (m) et en section préparant aux écoles de maturité (p) de l'enseignement secondaire I se trouvant en 7<sup>e</sup> année de formation (année scolaire 2010/11), rapportée au nombre total d'élèves en 6<sup>e</sup> année primaire l'année précédente (2009/10), selon la région administrative où résident les élèves des écoles publiques et privées, classes spéciales et écoles spécialisées incluses.

#### Observations :

Dans les sections plus exigeantes de l'enseignement secondaire I, les garçons sont nettement moins représentés que les filles. La différence est encore plus marquée entre les élèves étrangers et suisses. Toutefois, les taux ne sont véritablement comparables qu'à l'intérieur d'une même région linguistique, en raison de l'organisation différente du degré secondaire I. Etant donné le petit nombre de cas dans les régions rurales, et plus encore dans les sous-catégories telles les étrangers, les taux peuvent fortement varier entre les années.

## D Übertrittsquoten 2010 Taux de passage 2010

### D2 Übertrittsquote von der 6. Klasse in die Sekundarschule nach Verwaltungskreis (3-Jahres-Mittel) Taux de passage en sections m et p après la 6<sup>e</sup> année selon les arrondissements administratifs (moyenne sur 3 ans)



## D Übertrittsquoten 2010 Taux de passage 2010

### D3 Übertrittsquote von der 9. Klasse ins Gymnasium Taux de passage au gymnase après la 9<sup>e</sup> année

| Unterrichtssprache und Wohnregion | Total      | Mädchen    | Knaben     | Schweizer/innen | Ausländer/innen |                                             |
|-----------------------------------|------------|------------|------------|-----------------|-----------------|---------------------------------------------|
|                                   | total      | filles     | garçons    | suisse          | étrangers       | langue d'enseignement et région de domicile |
| <b>Total</b>                      | <b>19%</b> | <b>23%</b> | <b>16%</b> | <b>21%</b>      | <b>9.2%</b>     | <b>total</b>                                |
| Deutsch                           | 19%        | 22%        | 15%        | 20%             | 10%             | allemand                                    |
| <i>Oberland</i>                   | 15%        | 18%        | 11%        | 15%             | 16%             | <i>Oberland</i>                             |
| <i>Bern-Mittelland</i>            | 24%        | 27%        | 21%        | 26%             | 11%             | <i>Bern-Mittelland</i>                      |
| <i>Emmental-Oberaargau</i>        | 14%        | 17%        | 11%        | 15%             | 8.0%            | <i>Emmental-Haute-Argovie</i>               |
| <i>Seeland</i>                    | 14%        | 18%        | 10%        | 16%             | 0.5%            | <i>Seeland</i>                              |
| Französisch                       |            |            |            |                 |                 | français                                    |
| <i>alle Regionen</i>              | 29%        | 34%        | 24%        | 36%             | 6.6%            | <i>toutes les régions</i>                   |

#### Berechnung:

Anteil der Lernenden im Gymnasium (10. Ausbildungsjahr, Schuljahr 2010/11), gemessen am Total der Lernenden im 9. Schuljahr ein Jahr zuvor (2009/10), nach Wohnregion (Verwaltungsregion) der Lernenden in öffentlichen und privaten Schulen, inklusive Besondere Klassen und Sonderschulen.

#### Kommentar:

Es zeigt sich hier ein ähnliches Muster wie bei der Sekundarschulquote: Es treten wesentlich mehr Schülerinnen als Schüler ins Gymnasium ein, und die Eintrittsquote der Lernenden mit Schweizer Nationalität ist viel höher als diejenige der ausländischen Lernenden (Ausnahme: Oberland).

Weil die Fallzahlen in den ländlichen Regionen eher klein sind – in den Unterkategorien wie z. B. Ausländer/innen teilweise sehr klein – können die Quoten im Zeitverlauf stark schwanken.

#### Calcul :

Proportion d'élèves au gymnase (10<sup>e</sup> année, année scolaire 2010/11) rapportée au nombre total d'élèves de 9<sup>e</sup> une année auparavant (2009/10), selon la région administrative où résident les élèves des écoles publiques et privées, classes spéciales et écoles spécialisées incluses.

#### Observations :

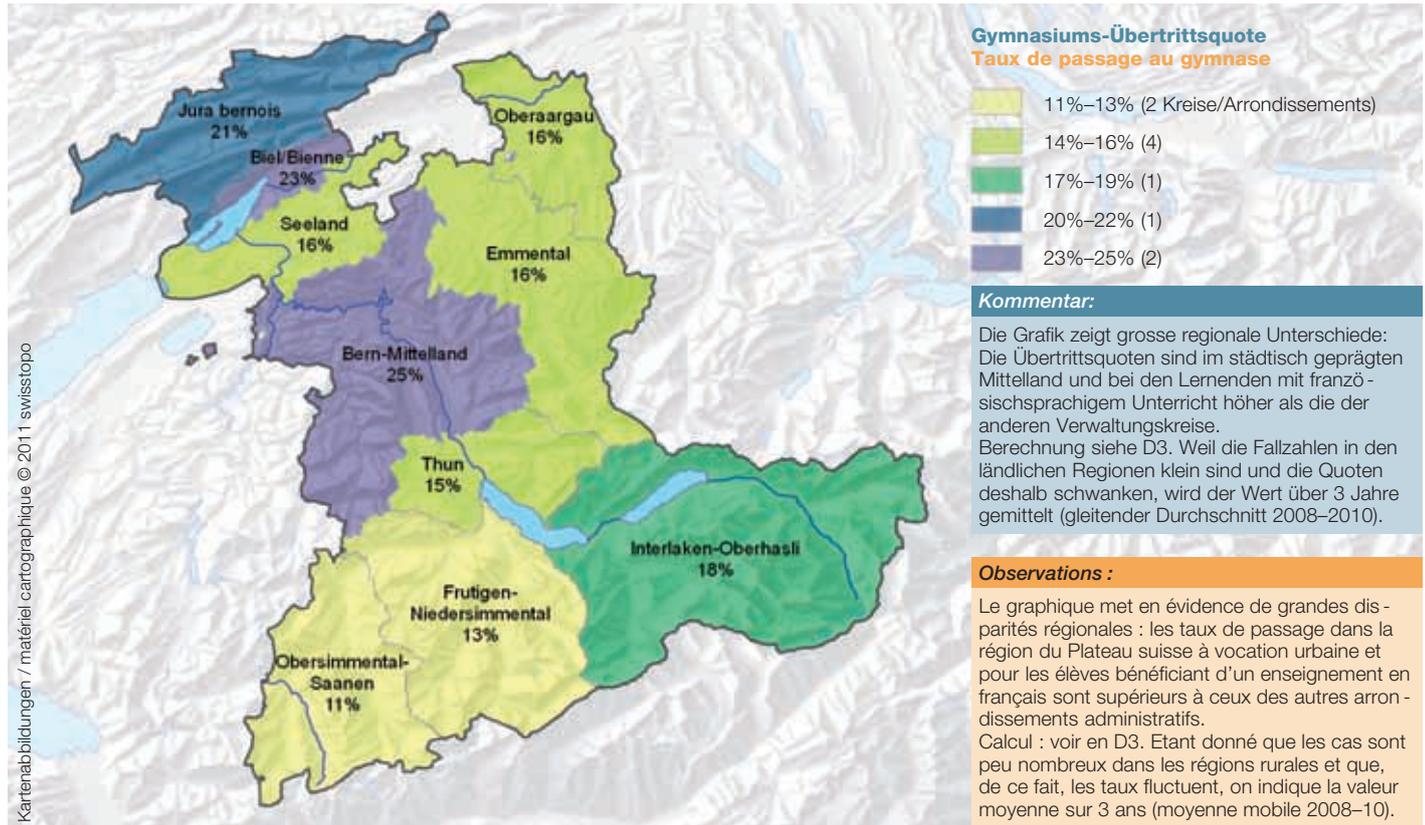
Configuration comparable à celle du taux dans les écoles secondaires : les filles sont bien plus nombreuses à entrer au gymnase que les garçons et les élèves de nationalité suisse l'emportent de loin sur les élèves d'origine étrangère (exception : Oberland).

Etant donné le petit nombre de cas dans les régions rurales, et plus encore dans les sous-catégories telles les étrangers, les taux peuvent fortement varier entre les années.

## D Übertrittsquoten 2010 Taux de passage 2010

### D4 Übertrittsquote von der 9. Klasse ins Gymnasium nach Verwaltungskreis (3-Jahres-Mittel)

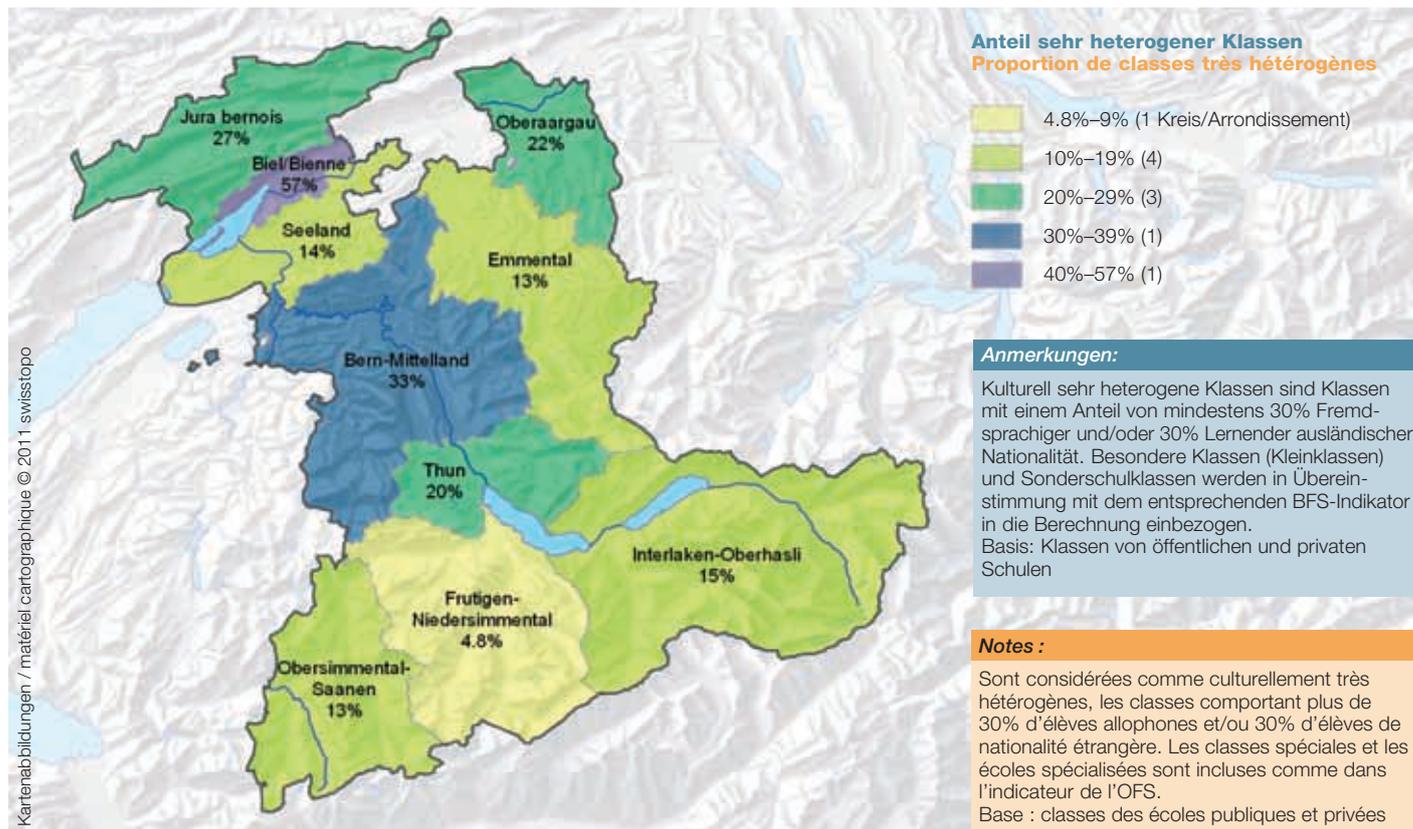
Taux de passage au gymnase après la 9<sup>e</sup> année selon les arrondissements administratifs (moyenne sur 3 ans)



## E Kulturelle Heterogenität der Klassen 2010/11 Hétérogénéité culturelle des classes 2010/11

Anteil der kulturell sehr heterogenen Klassen an der Volksschule nach Verwaltungskreis

Proportion de classes culturellement très hétérogènes à l'école obligatoire selon les arrondissements administratifs



## F Bildungsabschlüsse 2010 Formations achevées 2010

### F1 Ausgewählte Abschlüsse der Sekundarstufe II Sélection de formations achevées du degré secondaire II

| Schulstufe und -typ                                 | Total         | davon weiblich  | mit französischem Unterricht |                                                                              |
|-----------------------------------------------------|---------------|-----------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|                                                     | total         | de sexe féminin | enseignement en français     | degré d'enseignement et type d'école                                         |
| <b>Sekundarstufe II, Total</b>                      | <b>13'725</b> | <b>48%</b>      | <b>636</b>                   | <b>total degré secondaire II</b>                                             |
| Berufliche Grundbildung (ohne Handelsmittelschulen) | 9'277         | 44%             | f. A.                        | formation professionnelle initiale (sans les écoles supérieures de commerce) |
| <i>davon Anlehren</i>                               | 88            | 19%             | f. A.                        | <i>dont formation élémentaire</i>                                            |
| <i>davon Attestausbildungen</i>                     | 587           | 47%             | f. A.                        | <i>dont formation professionnelle initiale avec attestation</i>              |
| Berufsmaturitätszeugnis                             | 1'622         | 45%             | 238                          | certificat de maturité professionnelle                                       |
| Handelsmittelschulen (Handelsdiplom)                | 384           | 55%             | 164                          | écoles supérieures de commerce (diplôme)                                     |
| Fachmittelschulen                                   |               |                 |                              | écoles de maturité spécialisée                                               |
| <i>Fachmittelschulabschluss</i>                     | 199           | 89%             | 34                           | <i>certificat d'école de culture générale</i>                                |
| <i>Fachmaturität<sup>1</sup></i>                    | 117           | 97%             | 12                           | <i>maturité spécialisée<sup>1</sup></i>                                      |
| Gymnasiales Maturitätszeugnis <sup>2</sup>          | 2'126         | 60%             | 188                          | certificat de maturité gymnasiale <sup>2</sup>                               |

#### Anmerkungen:

Abschlüsse an öffentlichen und privaten Schulen. Die Angaben beziehen sich auf die Grundausbildungen. Weiterbildungen sind nicht enthalten.

<sup>1</sup> Die Fachmaturität ermöglicht den Zugang zu den Fachhochschulen im entsprechenden Berufsfeld.

<sup>2</sup> Anerkannte Maturitätszeugnisse ohne Zeugnisse der Schweizerischen Maturitätsprüfungen

f. A. Fehlende Angabe

#### Notes :

Formations achevées dans les écoles publiques et privées. Les données concernent les formations initiales. Les formations continues ne sont pas intégrées.

<sup>1</sup> La maturité spécialisée permet l'accès aux hautes écoles spécialisées dans le domaine de formation correspondant.

<sup>2</sup> Certificats de maturité reconnus sans les certificats de la maturité suisse f. A. Données non disponibles

## F Bildungsabschlüsse 2010 Formations achevées 2010

### F2 Ausgewählte Abschlüsse der Tertiärstufe Sélection de formations achevées du degré tertiaire

| Schulstufe und -typ                            | Total        | davon weiblich  | mit französischem Unterricht |                                                |
|------------------------------------------------|--------------|-----------------|------------------------------|------------------------------------------------|
|                                                | total        | de sexe féminin | enseignement en français     | degré d'enseignement et type d'école           |
| <b>Hochschulen, Total</b>                      | <b>5'311</b> | <b>53%</b>      | <b>48<sup>1</sup></b>        | <b>total hautes écoles</b>                     |
| Universität Bern                               | 3'569        | 55%             | –                            | Université de Berne                            |
| <i>Bachelor</i>                                | 1'425        | 56%             | –                            | <i>bachelor</i>                                |
| <i>Staatsexamen, Master, Lizenziat, Diplom</i> | 1'576        | 56%             | –                            | <i>examen d'Etat, master, licence, diplôme</i> |
| <i>Doktorat, Habilitation</i>                  | 568          | 50%             | –                            | <i>doctorat, habilitation</i>                  |
| Pädagogische Hochschulen                       | 637          | 71%             | 22                           | Hautes écoles pédagogiques                     |
| <i>Bachelor, Diplom</i>                        | 513          | 69%             | 22                           | <i>bachelor, diplôme</i>                       |
| <i>Master</i>                                  | 124          | 77%             | –                            | <i>master</i>                                  |
| Fachhochschulen                                | 1'105        | 36%             | 26 <sup>1</sup>              | Hautes écoles spécialisées                     |
| <i>Bachelor, Diplom</i>                        | 946          | 35%             | 26 <sup>1</sup>              | <i>bachelor, diplôme</i>                       |
| <i>Master</i>                                  | 159          | 42%             | –                            | <i>master</i>                                  |

#### Anmerkungen:

Abschlüsse an öffentlichen und privaten Schulen. Die Angaben beziehen sich auf die Grundausbildungen der jeweiligen Institutionen. Weiterbildungen (inkl. Weiterbildungsmaster MAS) sind nicht enthalten.

<sup>1</sup> Ohne Berner Fachhochschule

#### Notes :

Formations achevées dans les écoles publiques et privées. Les données concernent les formations initiales des différentes institutions. Les formations continues ne sont pas intégrées (y compris masters de formation continue MAS).

<sup>1</sup> Sans la Haute école spécialisée bernoise

#### Kommentar:

Die Zahl der Abschlüsse an der Universität Bern hat wie bereits 2009 wiederum zugenommen. Dies liegt vor allem daran, dass der Lizenziatabschluss zunehmend durch den zweistufigen Abschluss Bachelor und Master ersetzt wird.

An der pädagogischen Hochschule PHBern und der Berner Fachhochschule gab es 2010 als Folge der Einführung neuer Masterausbildungen eine starke Zunahme der Masterabschlüsse.

#### Observations :

Le nombre de formations achevées à l'Université de Berne a à nouveau augmenté par rapport à l'année passée. Cette augmentation provient en premier lieu de l'introduction des deux niveaux de diplôme – bachelor et master – qui ont progressivement remplacé la licence.

Le nombre de masters délivrés à la Haute école pédagogique germanophone (PHBern) et à la Haute école spécialisée bernoise a fortement progressé en 2010 du fait de l'ouverture de nouvelles filières d'études conduisant à ce diplôme.

## G Lehrpersonen 2010/11 Corps enseignant 2010/11

### G1 Lehrpersonen an öffentlichen Schulen der Vorschul-, Primar- und der Sekundarstufe I Corps enseignant des écoles publiques : degrés préscolaire, primaire et secondaire I

| Schulstufe und -typ                                | Anzahl Personen     | davon weiblich  | mit franz. Unterricht    | Anzahl Vollzeit-einheiten |                                                               |
|----------------------------------------------------|---------------------|-----------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                                    | nombre de personnes | de sexe féminin | enseignement en français | équivalents plein temps   | degré d'enseignement et type d'école                          |
| Vorschulstufe (Kindergarten)                       | 1'569               | 99%             | 146                      | 957                       | degré préscolaire (école enfantine)                           |
| Obligatorische Schule                              | 11'985              | 71%             | 926                      | 7'507                     | scolarité obligatoire                                         |
| Primarstufe                                        | 7'080               | 80%             | 600                      | 4'018                     | degré primaire                                                |
| Regelklassen                                       | 6'883               | 80%             | 565                      | 3'883                     | classes régulières                                            |
| Besondere Klassen                                  | 312                 | 90%             | 54                       | 135                       | classes spéciales                                             |
| Sekundarstufe I                                    | 4'830               | 51%             | 302                      | 2'699                     | degré secondaire I                                            |
| Realschulniveau                                    | 2'798               | 55%             | 215                      | 1'062                     | classes générales (section g)                                 |
| Sekundarschulniveau (inkl. gymnasialer Unterricht) | 3'331               | 49%             | 259                      | 1'539                     | classes secondaires (sections m et p)                         |
| Besondere Klassen                                  | 260                 | 54%             | 14                       | 98                        | classes spéciales                                             |
| Deutsch/Französisch als Zweitsprache               | 847                 | 95%             | 84                       | 167                       | français ou allemand langue seconde                           |
| Spezialunterricht                                  | 1'400               | 80%             | 142                      | 606                       | enseignement spécialisé                                       |
| Begabtenförderung und Rhythmik                     | 102                 | 71%             | 5                        | 16                        | mesures de soutien destinées aux élèves surdoués et rythmique |

#### Anmerkungen:

Es ist möglich, dass die gleiche Lehrkraft in mehreren Kategorien gezählt wird, etwa als Primarlehrerin (1. Teilpensum) und als Sekundarlehrerin (2. Teilpensum). Die Totale enthalten jedoch keine Doppelzählungen. Die Zahlen sind inklusive Urlaube und Stellvertretungen (ausser kurzfristigen). Bei der Berechnung der Zahl der Vollzeiteinheiten werden Altersentlastungen berücksichtigt.  
Stichtag: 31. Dezember

#### Kommentar:

Mit der weiteren Umsetzung des Integrationsartikels (Volksschulgesetz, Art. 17) nahm 2010 die Zahl der Lehrkräfte für Besondere Klassen um 31% auf 233 Vollzeiteinheiten wiederum stark ab (Primar- und Sekundarstufe). Im Gegenzug stieg die Zahl der Vollzeiteinheiten beim Spezialunterricht stark an (ohne Deutsch oder Französisch als Zweitsprache).

#### Notes :

Les enseignantes et les enseignants peuvent être comptabilisés dans plusieurs rubriques (p. ex. enseignement aux degrés primaire et secondaire). Les totaux ne contiennent cependant pas de doubles. Les chiffres comprennent les vacances et les suppléances (sauf de courte durée). Les décharges horaires dues à l'âge sont prises en compte dans le calcul du nombre d'équivalents plein temps.  
Date de référence : 31 décembre

#### Observations :

Suite à la mise en œuvre de l'article sur l'intégration (art. 17 de la loi sur l'école obligatoire), le nombre d'enseignants et d'enseignantes pour les classes spéciales a diminué de 31% depuis l'année dernière pour atteindre 233 équivalents plein temps (degrés primaire et secondaire I). En revanche, le nombre d'équivalents plein temps dans l'enseignement spécialisé a fortement augmenté.

## G Lehrpersonen 20010/11 Corps enseignant 2010/11

### G2 Lehrpersonen an öffentlichen Schulen der Sekundarstufe II und der Tertiärstufe Corps enseignant des écoles publiques : degrés secondaire II et tertiaire

| Schulstufe und -typ                                                     | Anzahl Personen     | davon weiblich  | mit franz. Unterricht    | Anzahl Vollzeit-einheiten |                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                         | nombre de personnes | de sexe féminin | enseignement en français | équivalents plein temps   | degré d'enseignement et type d'école                                                      |
| <b>Sekundarstufe II</b>                                                 | <b>3'423</b>        | <b>36%</b>      | <b>336</b>               | <b>2'162</b>              | <b>degré secondaire II</b>                                                                |
| Berufliche Grundbildung (ohne Handelsmittelschulen) <sup>1</sup>        | 2'131               | 33%             | 233                      | 1'323                     | formation professionnelle initiale (sans les écoles supérieures de commerce) <sup>1</sup> |
| Vorbereitung auf Berufsmaturität II (nach der beruflichen Grundbildung) | 201                 | 39%             | 9                        | 66                        | maturité professionnelle II (après la formation professionnelle initiale)                 |
| Handelsmittelschulen                                                    | 109                 | 45%             | –                        | 33                        | écoles supérieures de commerce                                                            |
| Gymnasien und Fachmittelschulen                                         | 1'206               | 40%             | 103                      | 740                       | gymnases et écoles de maturité spécialisée                                                |
| <b>Tertiärstufe</b>                                                     |                     |                 |                          |                           | <b>degré tertiaire</b>                                                                    |
| <b>Hochschulen</b>                                                      | <b>2'693</b>        | <b>35%</b>      | <b>84<sup>2</sup></b>    | <b>1'375</b>              | <b>hautes écoles</b>                                                                      |
| Universität Bern                                                        | 1'111               | 28%             | –                        | 627                       | Université de Berne                                                                       |
| Pädagogische Hochschule PHBern                                          | 392                 | 50%             | –                        | 196                       | Haute école pédagogique PHBern                                                            |
| Pädagogische Hochschule HEP-BEJUNE, Standort Biel                       | 46                  | 35%             | 46                       | 15                        | Haute école pédagogique BEJUNE, site de Bienne                                            |
| Berner Fachhochschule <sup>3</sup>                                      | 1'106               | 38%             | f.A.                     | 504                       | Haute école spécialisée bernoise <sup>3</sup>                                             |
| Fachhochschule HS-ARC, Standort St-Imier                                | 38                  | 7.9%            | 38                       | 33                        | Haute école spécialisée HE-ARC, site de St-Imier                                          |

#### Anmerkungen:

Es ist möglich, dass die gleiche Lehrkraft in mehreren Kategorien gezählt wird. Sekundarstufe II: Die Totale enthalten keine Doppelzählungen. Die Zahlen sind inklusive Urlaube und Stellvertretungen (ausser kurzfristigen). Bei der Berechnung der Zahl der Volzeiteinheiten werden Altersentlastungen berücksichtigt. Bei der Tertiärstufe werden Professoren, Professorinnen und übrige Dozierende einbezogen.

<sup>1</sup> Inkl. Berufsvorbereitung, Berufsmaturität I und höhere Berufsbildung, exkl. Berufsmaturität II

<sup>2</sup> Ohne Berner Fachhochschule

<sup>3</sup> Nur kantonale Abteilungen, ohne Honorardozierende

f. A. Fehlende Angabe

Stichtag: 31. Dezember, Universität Bern: Jahresdurchschnitt

#### Notes :

Les enseignants et les enseignantes peuvent être comptabilisés dans plusieurs rubriques. Degré secondaire II : Les totaux ne contiennent pas de doubles. Les chiffres comprennent les vacances et les suppléances (sauf de courte durée). Lors du calcul du nombre de postes en équivalents plein temps, il a été tenu compte des décharges horaires dues à l'âge.

Le degré tertiaire comprend les professeur-e-s et les autres enseignant-e-s.

<sup>1</sup> Y compris la préparation professionnelle, la maturité professionnelle I et la formation professionnelle supérieure, sans la maturité professionnelle II

<sup>2</sup> Sans la Haute école spécialisée bernoise

<sup>3</sup> Divisions cantonales seulement, hors professeur-e-s honoraires

f. A. Données non disponibles

Date de référence : 31 décembre, Université de Berne : moyenne annuelle

## H Kosten der öffentlichen Schulen 2010: Vorschul-, Primar- und Sekundarstufe I

### Coûts des écoles publiques 2010 : degrés préscolaire, primaire et secondaire I

| Aufteilung der Kosten                         | Total  | Vorschulstufe<br>(Kindergarten)        | Primarstufe    | Sekundarstufe I       |                                                |
|-----------------------------------------------|--------|----------------------------------------|----------------|-----------------------|------------------------------------------------|
|                                               | total  | degré préscolaire<br>(école enfantine) | degré primaire | degré<br>secondaire I | répartition des coûts                          |
| <b>Gesamtkosten</b>                           |        |                                        |                |                       | <b>coûts totaux</b>                            |
| pro Stufe (in Mio. Fr.)                       | 1'473  | 160                                    | 795            | 518                   | par degré (en mio de CHF)                      |
| pro Schüler/in (in Fr.)                       | 14'766 | 10'012                                 | 14'629         | 17'610                | par élève (en CHF)                             |
| <b>davon (in Spalten-%):</b>                  |        |                                        |                |                       | <b>dont (en %)</b>                             |
| Besoldungskosten Lehrkräfte                   | 74%    | 71%                                    | 73%            | 76%                   | traitements du corps enseignant                |
| Betriebskosten (Schätzung)                    | 5.5%   | 4.9%                                   | 5.1%           | 6.3%                  | coûts d'exploitation (estimation)              |
| Kosten Schulinfrastruktur (Schätzung)         | 21%    | 24%                                    | 22%            | 18%                   | coûts d'infrastructure (estimation)            |
| Total                                         | 100%   | 100%                                   | 100%           | 100%                  | total                                          |
| <b>Aufteilung der Gesamtkosten<br/>(in %)</b> |        |                                        |                |                       | <b>répartition des coûts totaux<br/>(en %)</b> |
| Anteil Kanton                                 | 52%    | 50%                                    | 51%            | 53%                   | part cantonale                                 |
| Anteil Gemeinden                              | 48%    | 50%                                    | 49%            | 47%                   | part communale                                 |

#### Anmerkungen:

Die aufgeführten Besoldungskosten beruhen auf der Abrechnung der Lastenverteilung der Volksschule.  
Die Betriebskosten und die Kosten der Schulinfrastruktur wurden auf der Basis einer Stichprobe von 30 Gemeinden geschätzt (Erhebung: Amt für Gemeinden und Raumordnung; Rechnungsjahr 2008). Für die Gebäudemiete wurde ein Ansatz von 3.5% des Gebäudewertes eingesetzt.

#### Kommentar:

Die geschätzten Gesamtkosten für die öffentliche Schule liegen im Vergleich zum Vorjahr um 0.5% tiefer. Die Einsparungen aus Klassenschliessungen und tiefere Einkaufsbeiträge bei der Pensionskasse konnten die Erhöhung der Lohnsumme mehr als kompensieren.

#### Notes :

Les coûts occasionnés par les traitements se basent sur le calcul de la répartition des charges pour l'école obligatoire.  
Les coûts d'exploitation et d'infrastructure ont été estimés à partir d'un échantillon de trente communes (source : Office des affaires communales et de l'organisation du territoire ; exercice comptable 2008). Pour la location des bâtiments, un taux de 3.5% de la valeur des bâtiments a été appliqué.

#### Observations :

Les coûts totaux estimés pour les écoles publiques ont diminué de 0.5% par rapport à l'année précédente. Les économies réalisées du fait des fermetures de classes et du plus faible montant des rachats dans la caisse de pension ont largement compensé l'augmentation de la masse salariale.

# I Ausbildungsförderung 2010 Encouragement de la formation 2010

## 11 Stipendien nach Ausbildungsrichtung Bourses de formation par orientation

| Ausbildungsrichtung                                                        | Anzahl<br>Bezüger/innen    | Auszahlungen          |             | Mittelwert der<br>Bezüge in Fr.       |                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|-------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                            |                            | in 1000 Fr.           | %-Anteil    |                                       |                                                                                                                  |
|                                                                            | nombre de<br>bénéficiaires | versements            |             | moyenne par<br>bénéficiaire<br>en CHF | formation                                                                                                        |
|                                                                            |                            | en milliers<br>de CHF | en %        |                                       |                                                                                                                  |
| <b>Total Auszahlungen</b>                                                  | <b>4'051</b>               | <b>27'048</b>         | <b>100%</b> | <b>6'677</b>                          | <b>total des versements</b>                                                                                      |
| <b>Sekundarstufe II</b>                                                    | <b>2'554</b>               | <b>13'659</b>         | <b>50%</b>  | <b>5'348</b>                          | <b>degré secondaire II</b>                                                                                       |
| Berufliche Grundbildung<br>(ohne Handelsmittelschulen)                     | 1'310                      | 8'679                 | 32%         | 6'625                                 | formation professionnelle initiale<br>(sans les écoles supérieures de commerce)                                  |
| <i>davon Vollzeitberufsfachschulen</i>                                     | 482                        | 3'686                 | 14%         | 7'647                                 | <i>dont écoles prof. à plein temps</i>                                                                           |
| Vorbereitung auf Berufsmaturität II<br>(nach der beruflichen Grundbildung) | 71                         | 391                   | 1.4%        | 5'507                                 | maturité professionnelle II<br>(après la formation professionnelle initiale)                                     |
| Gymnasiale Maturitätsschulen                                               | 390                        | 2'505                 | 9.3%        | 6'423                                 | écoles de maturité gymnasiale                                                                                    |
| Handels- und Fachmittelschulen<br>sowie Berufsvorbereitung <sup>1</sup>    | 783                        | 2'084                 | 7.7%        | 2'662                                 | écoles supérieures de commerce,<br>écoles de maturité spécialisée et<br>préparation professionnelle <sup>1</sup> |
| <b>Tertiärstufe</b>                                                        | <b>1'497</b>               | <b>13'389</b>         | <b>50%</b>  | <b>8'944</b>                          | <b>degré tertiaire</b>                                                                                           |
| Höhere Berufsbildung                                                       | 155                        | 1'245                 | 4.6%        | 8'032                                 | formation professionnelle supérieure                                                                             |
| Universitäten und ETH                                                      | 795                        | 7'165                 | 26%         | 9'013                                 | universités et EPF                                                                                               |
| Pädagogische Hochschulen                                                   | 83                         | 532                   | 2.0%        | 6'410                                 | hautes écoles pédagogiques                                                                                       |
| Fachhochschulen                                                            | 464                        | 4'447                 | 16%         | 9'584                                 | hautes écoles spécialisées                                                                                       |

### Anmerkungen:

Anteil Stipendienbezügerinnen: 53%, Stipendienbezüger: 47%  
Zahl der abgelehnten Stipendiengesuche (Total): 3'645  
<sup>1</sup> Berufsvorbereitendes Schuljahr, Vorlehre und Gestalterischer Vorkurs

### Kommentar:

Im Vergleich zum Vorjahr wurde 2010 rund 3% mehr Geld für Stipendien ausbezahlt.

### Notes :

Part de boursières : 53% ; boursiers : 47%  
Nombre de demandes de bourse rejetées (total) : 3'645  
<sup>1</sup> Année scolaire de préparation professionnelle, préapprentissage et cours préparatoires à des formations d'arts appliqués

### Observations :

Le montant des bourses de formation a augmenté d'environ 3% par rapport à l'année dernière.

# I Ausbildungsförderung 2010 Encouragement de la formation 2010

## 12 Studiendarlehen nach Ausbildungsrichtung Prêts de formation par orientation

| Ausbildungsrichtung                                                        | Anzahl<br>Bezüger/innen            | Auszahlungen          |             | Mittelwert der<br>Bezüge in Fr.                |                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------|-------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                            |                                    | in 1000 Fr.           | %-Anteil    |                                                |                                                                                                                  |
|                                                                            | <b>nombre de<br/>bénéficiaires</b> | <b>versements</b>     |             | <b>moyenne par<br/>bénéficiaire<br/>en CHF</b> | <b>formation</b>                                                                                                 |
|                                                                            |                                    | en milliers<br>de CHF | en %        |                                                |                                                                                                                  |
| <b>Total Auszahlungen</b>                                                  | <b>233</b>                         | <b>2'310</b>          | <b>100%</b> | <b>9'914</b>                                   | <b>total des versements</b>                                                                                      |
| <b>Sekundarstufe II</b>                                                    | <b>51</b>                          | <b>577</b>            | <b>25%</b>  | <b>11'314</b>                                  | <b>degré secondaire II</b>                                                                                       |
| Berufliche Grundbildung<br>(ohne Handelsmittelschulen)                     | 40                                 | 470                   | 20%         | 11'750                                         | formation professionnelle initiale<br>(sans les écoles supérieures de commerce)                                  |
| <i>davon Vollzeitberufsfachschulen</i>                                     | 18                                 | 204                   | 8.8%        | 11'333                                         | <i>dont écoles prof. à plein temps</i>                                                                           |
| Vorbereitung auf Berufsmaturität II<br>(nach der beruflichen Grundbildung) | 3                                  | 25                    | 1.1%        | 8'333                                          | maturité professionnelle II<br>(après la formation professionnelle initiale)                                     |
| Gymnasiale Maturitätsschulen                                               | 5                                  | 60                    | 2.6%        | 12'000                                         | écoles de maturité gymnasiale                                                                                    |
| Handels- und Fachmittelschulen<br>sowie Berufsvorbereitung <sup>1</sup>    | 3                                  | 22                    | 1.0%        | 7'333                                          | écoles supérieures de commerce,<br>écoles de maturité spécialisée et<br>préparation professionnelle <sup>1</sup> |
| <b>Tertiärstufe</b>                                                        | <b>182</b>                         | <b>1'733</b>          | <b>75%</b>  | <b>9'522</b>                                   | <b>degré tertiaire</b>                                                                                           |
| Höhere Berufsbildung                                                       | 15                                 | 160                   | 6.9%        | 10'667                                         | formation professionnelle supérieure                                                                             |
| Universitäten und ETH                                                      | 102                                | 929                   | 40%         | 9'108                                          | universités et EPF                                                                                               |
| Pädagogische Hochschulen                                                   | 6                                  | 55                    | 2.4%        | 9'167                                          | hautes écoles pédagogiques                                                                                       |
| Fachhochschulen                                                            | 59                                 | 589                   | 25%         | 9'983                                          | hautes écoles spécialisées                                                                                       |

### Anmerkungen:

<sup>1</sup> Berufsvorbereitendes Schuljahr, Vorlehre und Gestalterischer Vorkurs

### Notes :

<sup>1</sup> Année scolaire de préparation professionnelle, préapprentissage et cours préparatoires à des formations d'arts appliqués

### Kommentar:

Im Vergleich zum Vorjahr stiegen sowohl die Zahl der Bezügerinnen und Bezüger von Studiendarlehen als auch die ausbezahlten Beiträge um rund 6%.

### Observations :

Le nombre de bénéficiaires de prêts de formation et les montants versés ont augmenté d'environ 6% par rapport à l'année dernière.

## Glossar

|                               |                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Berufsvorbereitung            | Berufsvorbereitendes Schuljahr, Vorlehre und Gestalterischer Vorkurs                                                                                                                 |
| BFS                           | Bundesamt für Statistik                                                                                                                                                              |
| HEP-BEJUNE                    | Pädagogische Hochschule der Kantone Bern (französischsprachiger Teil), Jura und Neuenburg                                                                                            |
| HS-ARC                        | Hochschule ARC Bern-Jura-Neuenburg                                                                                                                                                   |
| Private Trägerschaft          | subventionierte und nicht subventionierte Privatschulen                                                                                                                              |
| Sonderschulen, Sonderschulung | Die Sonderschulung erfolgt entweder integriert in der Regelschule oder separiert in spezialisierten Sonderschulen und -schulheimen, Heilpädagogischen Schulen oder Sprachheilschulen |
| Vollzeiteinheiten             | Anzahl Stellenprozente durch 100. Auch: Vollzeitäquivalente (VZÄ)                                                                                                                    |

## Glossaire

|                                              |                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ecoles spécialisées, enseignement spécialisé | L'enseignement spécialisé est intégré dans l'école régulière ou donné de façon séparative dans des homes ou écoles spécialisées, des écoles de pédagogie curative ou des écoles de logopédie. |
| Equivalents plein temps                      | nombre de pourcentages de postes divisé par 100                                                                                                                                               |
| Etablissement privé                          | école privée subventionnée ou non subventionnée                                                                                                                                               |
| HEP-BEJUNE                                   | Haute école pédagogique des cantons de Berne (partie francophone), du Jura et de Neuchâtel                                                                                                    |
| HE-ARC                                       | Haute école ARC Berne-Jura-Neuchâtel                                                                                                                                                          |
| OFS                                          | Office fédéral de la statistique                                                                                                                                                              |
| Préparation professionnelle                  | année scolaire de préparation professionnelle, préapprentissage et cours préparatoires à des formations d'arts appliqués                                                                      |



